

Na osnovi članka 83. Zakona o znanstvenoj djelatnosti i visokom obrazovanju (Narodne novine 123/03., 105/04., 174/04., 2/07. i 46/07.), članka 73. Pravilnika Odjela za njemački jezik i književnost Sveučilišta u Zadru (travanj 2008.) i Odluke Senata Sveučilišta u Zadru o završnim radovima i završnim ispitima studenata na preddiplomskom studiju od 23. lipnja 2008. godine, Stručno vijeće Odjela za germanistiku donijelo je na sjednici od 2. prosinca 2009. godine novi

**Pravilnik o izradi završnog rada  
na dvopredmetnom preddiplomskom sveučilišnom studiju  
njemačkog jezika i književnosti**

Članak 1.

Pravilnikom o izradi završnog rada na dvopredmetnom preddiplomskom sveučilišnom studiju njemačkog jezika i književnosti (u dalnjem tekstu: Pravilnik) propisuje se način prijavljivanja, izrade i ocjenjivanja završnog rada na dvopredmetnom preddiplomskom sveučilišnom studiju njemačkog jezika i književnosti (u dalnjem tekstu: preddiplomski studij) na Odjelu za germanistiku Sveučilišta u Zadru (u dalnjem tekstu: Odjel).

Članak 2.

- (1) Preddiplomski studij završava izradom završnog rada i njegovom uspješnom obranom te stjecanjem najmanje 90 ECTS bodova predviđenih studijskim programom na dvopredmetnom preddiplomskom sveučilišnom studiju njemačkog jezika i književnosti na Odjelu za germanistiku (u dalnjem tekstu: studijski program).
- (2) Završni rad nosi 6 ECTS bodova.

Članak 3.

- (1) Završnim radom student/ica dokazuje vještine i kompetencije iz područja njemačkog jezika i književnosti.
- (2) Završnim radom student/ica pokazuje da je samostalno i stručno obradio/la utvrđenu temu.
- (3) Student/ica dogovara temu završnog rada s mentorom/icom najkasnije do završetka nastave u zimskom semestru posljednje akademske godine prema propisanom trajanju studija.
- (4) Stručno vijeće Odjela za germanistiku odobrava predloženu temu do 15. veljače akademske godine u kojoj student/ica upisuje završni, 6. semestar studija.
- (5) Student/ica upisuje u indeks odobrenu temu završnog rada prilikom upisa u zadnji ljetni semestar studija.

Članak 4.

- (1) Odjel je dužan studentima/studenticama ponuditi teme za završni rad do 1. prosinca za tekuću akademsku godinu. Tema završnog rada te ime i prezime mentora/ice prijavljuju se i upisuju u indeks odnosno u sustav ISVU najkasnije do početka ljetnog semestra posljednje akademske godine prema propisanom trajanju studija.
- (2) Svi mentorи u izradi završnog rada članovi su Odjela koji izvodi studijski program.
- (3) Mentor/ica u izradi završnog rada osoba je u znanstveno-nastavnom i nastavnom zvanju. Mentor/ica može biti i osoba u suradničkom zvanju, ukoliko ima magisterij ili doktorat znanosti.
- (4) Svi mentorи u jednoj akademskoj godini imaju mentorstvo nad podjednakim brojem studenata/studentica.

### Članak 5.

- (1) Završni rad piše se i brani na njemačkom jeziku.
- (2) Završni rad otisnut je računalnim pisačem na papiru formata A4 (21 x 29,7 cm).

Njegovi dijelovi su:

- Korice (meki uvez): Prva ili vanjska naslovna stranica
- Druga ili unutarnja naslovna stranica
- Treća stranica: Sadržaj (Inhalt; Inhaltsverzeichnis)
- Četvrta stranica: Uvod (Einführung; Einleitung; Neki drugi naslov)
- Obrada teme (Naslovi i podnaslovi odabiru se prema temi)
- Zaključak (Schluss; Schlusswort; Schlussfolgerung)
- Nova stranica: Popis literature i drugih izvora podataka koji su korišteni u izradi završnog rada (Literatur; Literaturverzeichnis; Bibliografie; već prema temi ona se može razvrstati na: Primärliteratur i Sekundärliteratur).
- Nova stranica: Prilozi (ako postoje; Anhang)
- Nova stranica: Zusammenfassung (= sažetak na njemačkom jeziku)
- Nova stranica: Sažetak (istи tekst, na hrvatskom jeziku)

### Članak 6.

- (1) Završni rad ima minimalno 25 stranica (broji se od „Uvoda” do kraja rada), piše se u pravilu s 1.800 znakova po stranici (30 redaka po 60 znakova) i mora biti jezično ispravan.

(2) Izgled završnog rada:

- a) Rad mora biti izrađen na računalu i to:
  - slovima Times New Roman C, veličina fonta 12;
  - sve margine (gornja i donja, lijeva i desna): 3 cm;
    - prored u glavnom tekstu je 1,5;
    - citati u glavnom tekstu, dulji od pet redaka, imaju prored 1, tekst je uvučen 2 cm, veličina slova: 11 ili 12;
    - paginacija: 1,25 do 1,5 cm od donjeg ruba stranice.

b) Na naslovnici/koricama završnog rada ispisuju se sljedeći podaci:

- **SVEUČILIŠTE U ZADRU** (prvi red, pri vrhu stranice, sredina) i **Odjel za germanistiku** (drugi red, pri vrhu stranice, sredina): veličina slova: 16:

- ime i prezime studenta/studentice (treći red, središnji dio stranice; veličina slova: 14),

- **naslov teme završnog rada masnim slovima** (središnji dio stranice: masna slova, veličina slova: 16),

- Završni rad (sredina stranice, veličina slova 14),

- mjesto i godina (pri dnu stranice, sredina, veličina slova: 14): npr.:  
Zadar, 2010.

c) Na unutarnoj naslovnoj stranici završni rad treba sadržavati:

- naziv Odjela (prvi red, vrh stranice, sredina; veličina slova: 14):

**Odjel za germanistiku**

- naziv studija (treći red, vrh stranice, sredina; veličina slova: 14):

Dvopredmetni preddiplomski sveučilišni studij njemačkog jezika i  
književnosti

- **naslov teme završnog rada masnim slovima** (središnji dio stranice; masna slova, veličina slova 16),

- ime i prezime mentora/ice, s akademskom titulom i zvanjem (donji dio stranice, lijevo; veličina slova: 14); npr.:

Mentor: doc. dr. sc. Alen Anić

- ime i prezime studenta/ice (donji dio stranice, desno; veličina slova: 14); npr.:

Studentica: Ema Kamenić

- mjesto i godinu (pri dnu stranice; veličina slova: 14): npr.:

Zadar, 2010.

Na sljedeće dvije stranice prikazuje se izgled naslovne stranice (korice) i prve unutarnje stranice u završnom radu:

SVEUČILIŠTE U ZADRU  
Odjel za germanistiku

Ema Kamenić

**Deutsche Lehnwörter in Slawonien**

Završni rad

Zadar, 2010.

Odjel za germanistiku

Dvopredmetni preddiplomski sveučilišni studij njemačkog jezika i  
književnosti

**Deutsche Lehnwörter in Slawonien**

Mentor: doc. dr. sc. Alen Anić

Studentica: Ema Kamenić

Zadar, 2010.

d) Izgled „Sadržaja“ u završnom radu:

Pojedini dijelovi rada navode se u Sadržaju i izlažu u radu po poglavlјima (1, 2, 3 itd.) i podpoglavlјima (1.1., 1.2., 1.1.1. itd.). Oni se označavaju brojkama i podnaslovima na sljedeći način (masna slova za poglavlјa u glavnom tekstu, ne u samom Sadržaju):

**1. Poglavlje: Naslov: Masnim slovima (Times New Roman 12)**

1.1. Podpoglavlje: Naslov običnim slovima (Times New Roman 12)

1.1.1. Dio podpoglavlja: Naslov (Times New Roman 12)

Npr.:

**Inhalt**

1.	Einleitung .....	1
2.	Gegenstand der Untersuchung .....	3
2.1.	Struktur der Phraseologismen mit Germanismen .....	6
2.2.	Entlehnte Phraseologismen mit Germanismen .....	11
2.3.	Neugebildete Phraseologismen mit Germanismen .....	16
2.4.	Semantische Analyse .....	21
2.4.1.	Germanismen .....	25
2.4.2.	Synonimie .....	27
3.	Schlusswort .....	30
4.	Literatur .....	33
4.1.	Primärliteratur .....	33
4.2.	Sekundärliteratur .....	34
	Zusammenfassung .....	35
	Sažetak .....	36

e) Navodi / citati

U teoretskom dijelu (npr. jezik) ili u čitavom radu (npr. književnost) student/ica citira autore i njihove teze. Pri tome je nužno da student/ica točno navodi autore i djela iz kojih preuzima podatke.

Studentima/cama se preporučuje harvardski način citiranja. Prema njemu, navodi u samom tekstu završnog rada sastoje se od prezimena autora i godine objavlјivanja rada, te broja stranice nakon dvotočke (sve u zagradama), npr.: (Emmerich 1997: 83).

Kod preuzimanja cjelovitog autorovog teksta citat se stavlja u navodne znakove („....“), a ukoliko se tekst parafrazira, obvezno se na kraju parafraze navode (autor godina: stranica).

Ispušteni dijelovi citiranog teksta označavaju se ovako: (...).

Podnožne bilješke ili podnožne napomene (fusnote) nalaze se pri dnu stranice; veličina slova je 10. U njima se bibliografski podaci navode na način prikazan pod f, osim što je

uobičajeno navesti naprije ime, a potom prezime autora. Ukoliko se rabi harvardski način citiranja, podnožne bilješke su eksplikativne i dokumentarne i student/ica će ih koristiti za podatke koji se ne pišu u glavnem tekstu. U podnožnim bilješakama student/ica, radi preglednosti glavnog teksta, može pisati i podatke preuzete s mrežnih/internetskih stranica. Podnožne bilješke nisu pravilo već iznimka u harvardskom načinu citiranja.

f) Popis stručne literature (= njem. Literatur; Literaturverzeichnis; Bibliografie)

Popis stručne literature sadrži svu literaturu (primarnu i sekundarnu; njem. Primärliteratur, Sekundärliteratur), koju je student/ica koristio/la i naveden je na novoj stranici (Literatur). Bibliografske jedinice trebaju biti poredane abecednim redom (prema prezimenu autora).

Imena autora valja navesti u cijelosti (prezime i ime), a ne ih zamjenjivati inicijalima, osim ako sam autor koristi samo inicijale.

- **Knjige:**

- **(jedan autor):** Prezime, ime (2000): *Naslov knjige prema pravopisnim pravilima jezika na kojem je knjiga objavljena: Podnaslov.* Mjesto: Izdavač.

Npr.:

Petersen, Jürgen H. (2002): *Max Frisch.* Stuttgart-Weimar: Verlag J. B. Metzler.  
Booth, Wayne C. (1983): *The Rhetoric of Fiction.* Chicago – London: University of Chicago Press.

- **(više autora):** Prezime, ime / Ime prezime (2000): *Naslov knjige prema pravopisnim pravilima jezika na kojem je knjiga objavljena.* Mjesto: Izdavač.

Npr.:

Bollinger, Luis / Walter ObschLAGER / Julian Schütt (Hrsg.) (2001): *jetzt: max frisch.* Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag.

- **(Urednik knjige/zbornika):**

Prezime, Ime (Hrsg.) (2000): *Naslov knjige prema pravopisnim pravilima jezika na kojem je knjiga objavljena.* Mjesto: Izdavač.

Npr.:

Žmegač, Viktor (Hrsg.) (1994): *Geschichte der deutschen Literatur vom 18. Jahrhundert bis zur Gegenwart.* Weinheim: Beltz Athenäum Verlag,  
Band III/2.

Grimminger, Rolf (Hrsg.) (1986): *Hansers Sozialgeschichte der deutschen Literatur vom 16. Jahrhundert bis zur Gegenwart.* München-Wien: Carl Hanser Verlag.

- **Članci/poglavlja u knjigama/zbornicima:**

Prezime, ime (1999): „Naslov priloga prema pravopisnim pravilima jezika na kojemu je članak napisan“. In: Prezime, ime (Hrsg.). *Naslov knjige prema pravopisnim pravilima jezika na kojemu je knjiga objavljena*. Mjesto: Izdavač, stranica od stranice x do stranice y , npr.: S. 12-18.

Npr.:

Mayer, Hans (1978): „Max Frischs Romane: 1. Anmerkung zu Stiller“. In: Knapp, Gerhard P. (Hrsg.) (1978): *Max Frisch. Aspekte des Prosawerks*. Bern-Frankfurt am Main-Las Vegas: Peter Lang, S. 53-75.

- **Članci u časopisima (nazivi časopisa navode se u cijelosti):**

Prezime, Ime (1999): „Naslov članka prema pravopisnim pravilima jezika na kojemu je prilog napisan“. *Naziv časopisa*, godište (Jg. – navesti broj), broj (H. – navesti broj), od stranice x do stranice y , npr. S. 1-20.

Npr.:

Barner, Wilfried (1977): „Rhetorische Aspekte der Schlagwortanalyse an Texten der Aufklärung“. In: *Kopenhagener Beiträge zur germanistischen Linguistik*, H. 9, S. 104-127.

Studenti/ce se mogu koristiti i digitalnim medijima. Oni se navode na sljedeći način:

- Mrežna stranica: navodi se najprije njezin naslov, ako ga ima, a ako ga nema, samo točna i cjelovita web adresa (URL adresa) te u zagradama datum kad je bila korištena;

Npr.: URL: [http://de.wikipedia.org/wiki/Das\\_Leben\\_der\\_Anderen](http://de.wikipedia.org/wiki/Das_Leben_der_Anderen) (10.10. 2008).

**Ukoliko rad ima autora i naslov:**

Struve, Ulrich (1995): *Mythos und Mißhandlung*. Ulrich Struve über Kaspar Hauser.  
URL: <http://www.literaturcafe.de/kaspar/htm> (14.11. 2000).

- **Članak u elektroničkom časopisu:**

Prezime, ime autora. „Naslov rada: podnaslov“. *Naslov časopisa*, broj (godina). URL adresa (datum pristupa dokumentu).

Welsch, Wolfgang (2002): „Netzdesign der Kulturen“. In: *Zeitschrift für Kulturaustausch*, 1, 2002.  
URL: <http://www ifa de pub kulturaustausch archiv zfk-2002> (Stand: 14.4. 2009).

## Članak 7.

(1) Student/ica ima pravo na obranu završnog rada tek kad ispuni sve prethodne obveze zadane studijskim programom, sukladno hodogramu studija.

(2) Nakon što studentu/ici odobri temu završnog rada, Odjel imenuje povjerenstvo za njegovu obranu i to najkasnije do upisa u šesti, ljetni semestar posljednje akademske godine prema propisanom trajanju studija.

(3) Tekst završnog rada, s kojim je suglasan mentor / suglasna mentorica, student/ica predaje mentoru/ici u jednom primjerku (u elektroničkom obliku) i tri primjerka u pisanim oblicima („meki“ uvez) preko tajništva Odjela, od čega dva primjerka mentor/ica upućuje preostalim članovima povjerenstva preko tajništva Odjela.

(4) Nakon što mu/joj je predan završni rad, mentor/ica u roku od 14 dana daje svoje mišljenje.

(5) Članovi Povjerenstva su dužni najkasnije u roku od 14 dana od dana primitka završnog rada dati svoje mišljenje.

(6) Obrana završnog rada može se organizirati tek kada svi članovi povjerenstva daju suglasnost da student/ica može pristupiti obrani završnog rada.

(7) Jedan primjerak konačnog teksta završnog rada mentor/ica nakon obrane završnog rada predaje u tajništvo Odjela, koje ga upućuje u Sveučilišnu knjižnicu.

### Članak 8.

(1) Članovi povjerenstva za obranu završnog rada članovi su Odjela koji izvodi studijski program na kojem student/ica prijavljuje završni rad.

(2) Povjerenstvo za obranu završnog rada ima tri člana, od kojih je jedan voditelj/ica povjerenstva.

(3) Voditelj/ica povjerenstva za obranu završnog rada osoba je u znanstveno-nastavnom i nastavnom zvanju. Iznimno, ukoliko postoje opravdani razlozi, voditelj/ica povjerenstva može biti i osoba u suradničkom zvanju, ako ima magisterij ili doktorat znanosti.

(4) Voditelj/ica povjerenstva za obranu završnog rada ne može biti vanjski/a suradnik/ca.

(5) Član povjerenstva za obranu završnog rada osoba je u znanstveno-nastavnom i nastavnom zvanju. Član povjerenstva može biti i osoba u suradničkom zvanju.

(6) Mentor/ica u izradi završnog rada mora biti član, ali ne može biti voditelj/ica povjerenstva za obranu završnog rada.

(7) Iznimno, ukoliko je riječ o radu koji pokriva interdisciplinarno područje, jedan član povjerenstva može biti osoba s drugog odjela, pri čemu ta osoba ne može biti voditelj/ica povjerenstva.

### Članak 9.

(1) Voditelj/ica povjerenstva dužan/dužna je organizirati te javno oglasiti mjesto i vrijeme obrane, o čemu posebno obavještava studenta-pristupnika/studenticu-pristupnicu i članove povjerenstva.

Student-pristupnik/studentica-pristupnica prijavljuje obranu završnog rada na isti način kao i ispit.

(2) Obranu završnog rada vodi voditelj/ica povjerenstva. Obrana završnog rada je javna.

(3) Na obrani završnog rada obvezno se vodi zapisnik. Zapisnik s obrane završnog rada potpisuju svi članovi povjerenstva.

(4) Obrana se sastoji od usmenog prikaza rezultata završnog rada i provjere znanja pristupnika/ce iz područja završnog rada u trajanju od ukupno 20 minuta. Pod provjerom znanja smatra se odgovaranje na pitanja u vezi s radom koja studentu-pristupniku/studentici-pristupnici postavljaju članovi Povjerenstva.

- (5) Ocjena obrane završnog rada, uz uvjet da je većina ocjena pozitivna, dobije se kao srednja vrijednost ocjena svih članova Povjerenstva.
- (6) Ukoliko se članovi Povjerenstva u ocjenjivanju završnog rada ne slože, tada arbitražu obavlja Pročelnik/Pročelница Odjela.
- (7) Ocjena završnog rada je srednja vrijednost ocjene izrade i ocjene obrane završnog rada zaokružena na cijelobrojnu vrijednost.
- (8) Pravo na potpis, upis ocjene završnog rada i stečenih ECTS bodova u indeks odnosno u sustav ISVU, kojim se potvrđuje da je student/ica obavio/la sve obveze u postupku pripreme završnog rada te uspješno obranio/la rad, ima samo mentor/ica.
- (9) Mentor/ica upisuje pozitivnu ocjenu završnog rada i predviđeni broj ECTS-bodova u indeks u okviru kolegija *Završni rad*.
- (10) U indeks se, na za to predviđeno mjesto, upisuje tema završnog rada, datum održavanja obrane završnog rada, a tri člana povjerenstva vlastoručno se potpisuju.
- (11) Zapisnik s obrane završnog rada pohranjuje se u dosje studenta/ice u Studentskoj službi.

#### Članak 10.

- (1) Ako povjerenstvo za obranu završnog rada zaključi da student/ica nije zadovoljio/la, studentu/ici će se u prijavnici, odnosno u sustav ISVU upisati „nije zadovoljio/nije zadovoljila“. Pravo na upis takve ocjene ima voditelj/ica povjerenstva.
- (2) Kad se studentu/ici priopćava negativna ocjena završnog rada, obvezno se navode razlozi za takvu ocjenu i oni se unoše u zapisnik.
- (3) Ponovno pravo na obranu završnog rada student/ica stječe u idućem ispitnom terminu koji propisuje Odjel.

#### Članak 11.

Pravilnik o izradi završnog rada na dvopredmetnom preddiplomskom sveučilišnom studiju njemačkog jezika i književnosti stupa na snagu osmog dana nakon objave na oglasnoj ploči Odjela za germanistiku.

Pravilnik o izradi završnog rada objavljen je na oglasnoj ploči Odjela 3. prosinca 2009. godine te je stupio na snagu 10. prosinca 2009.

KLASA: 602-04/09-03/2  
URBROJ: 2198-1-79-35/09-112

Pročelница Odjela  
Prof. dr. sc. Slavija Kabić